

Lección de temporada

Transcripción: El Día del trabajador: “Nos partimos el lomo”

El 1 de mayo es el Día del Trabajador en muchos países. Esta lección explica cómo se celebra en algunos países de habla hispana. Aprenderás palabras y expresiones sobre el trabajo y el empleo, incluyendo frases para hablar del trabajo duro y criticar a compañeros perezosos. En los apuntes de gramática, nos enfocamos en el uso de conectores temporales que aparecen en el vídeo.

Últimamente, hemos incluido diálogos con voz en off en el vídeo, para que puedas escuchar algunas palabras y frases en contexto. [Cuéntanos](#) qué te parece esta nueva característica.

To view the video, click [here](#).



Profesores y diálogos	Vocabulario y expresiones	
Hola a todos. Soy Marta, profesora de Real Spanish. ¿Quieres saber cómo se celebra el 1 de mayo en España y en varios países de América Latina... y mejorar tu español a la vez? Pues ¡ven conmigo!	a la vez	at the same time

Este día también es conocido como el Día del Trabajador o el Día Internacional del Trabajo. Por cierto, mientras que en España usamos el número cardinal para decir las fechas (el uno), en América usan el número ordinal (el primero). Y otra cosita: Esta es una manifestación, y esta es una demostración. Demostración y <i>demonstration</i> son falsos amigos en español e inglés. Si estás aprendiendo español desde hace tiempo y quieres entender mejor la historia, la cultura y la actualidad de estos países, quédate hasta el final porque te vamos a enseñar también algunas expresiones coloquiales relacionadas con este tema. Por cierto, ¿has visto que he usado “desde hace tiempo” y no “hace tiempo”? ¿Conoces la diferencia entre los conectores temporales <i>desde</i>, <i>desde hace</i> y <i>hace</i>? A ver si pillas estas y otras palabras y frases relacionadas con el tiempo a lo largo de esta lección.	la manifestación	demonstration, mass expression of opinion, public protest
	la demostración	demonstration of how to do something
	desde hace tiempo	for a while, for some time (referring to something that started in the past and continues today)
	Por cierto	By the way
	pillar	to catch, in the sense of to catch someone, or to understand or realize something. “Catch” in the sense of to catch a ball, is <i>coger</i> . But be careful: in most of Latin America <i>coger</i> can also mean “to fuck”.
¿Sabes desde cuándo se celebra el Día del Trabajador? Pues su origen está en Estados Unidos, a finales del siglo XIX, cuando la gente trabajaba a destajo. En 1886, hace unos 140 años, miles de trabajadores que trabajaban de sol a sol, organizaron huelgas para exigir la jornada laboral de ocho horas. Uno de los episodios más conocidos fue la revuelta de Haymarket, en Chicago, donde varios trabajadores fueron ejecutados tras una protesta.	trabajar a destajo	to work unceasingly or full out; to slog your guts out
	trabajar de sol a sol	to work from dawn to dusk, for sunrise to sunset
	la huelga	a strike
	la jornada laboral	workday
	la revuelta	uprising
	ser ejecutado/a	to be executed

Hola, soy Rafa. ¿Te acuerdas de mí? ¿Has visto mi vídeo sobre el carnaval en el mundo hispanico? Si no, es una lástima, porque ya no está disponible hasta el año que viene. Bueno, hoy paso por esta clase para explicar algo sobre un sector muy importante de la economía española, especialmente si estáis hablando del tema del trabajo. En el sur de España, mucha gente trabaja a destajo, de sol a sol, cultivando y cosechando frutas y verduras que se venden por toda Europa. Mucha gente trabaja en invernaderos de plástico, como estos que cubren el paisaje. Se llaman “mares de plástico” y las condiciones de trabajo son muy duras. La mayoría de los trabajadores son inmigrantes, sobre todo de Marruecos y otros países de África. El Gobierno de España, reconociendo el valor de estas personas, ha aprobado una regularización extraordinaria para que aquellos que no tienen papeles legales para estar en el país puedan solicitar permiso para quedarse legalmente. También se espera que las condiciones de trabajo mejoren. Bueno, ahora te paso a Marta. ¡Hasta luego!	cultivar	to grow
	cosechar	to harvest, to pick
	el invernadero	greenhouse
	aprobar (una ley)	to pass (a law)
	regularización extraordinaria	extraordinary regularization process (in this case, for undocumented immigrants who have been living and/or working in Spain for some time)
	papeles legales	legal documents; an undocumented immigrant is often described as <i>un/a sin papeles</i> or <i>un/a simpapeles</i> ; this term may be considered pejorative, and <i>persona en situación (administrativa) irregular</i> is often preferred in official contexts.

En España el 1 de mayo se celebró por primera vez en 1890, en esa época los trabajadores se partían el lomo en el campo o las fábricas y reclamaban mejores condiciones laborales, reducción de jornada y un salario digno. Se curraba mucho en esa época. A: ¿Qué tal tu nuevo trabajo? B: Pues imagínate, recogiendo aceitunas de sol a sol, cada día, ¡nos partimos el lomo! ¡No puedo más!	partirse el lomo	to break one's back working; to work like a dog; usually in reference to physical work
	reclamar	to demand
	reducción de jornada	a shorter workday
	el salario digno	decent pay
	currar (coloquial)	to work hard
Hay muchas expresiones coloquiales para hablar del trabajo, en España decimos “el curro” o “el tajo”, mientras que en México dicen “la chamba” y en Argentina “el laburo”.	curro, tajo, chamba, laburo...	these are all informal words for “work”
Pero durante la dictadura de Franco, esta celebración fue sustituida por lo que llamaban el Día de la Exaltación del Trabajo, y se celebraba el 18 de julio, pero sin protestas ni reivindicaciones, ¡claro! Si alguien se quejaba en el trabajo, lo ponían de patitas en la calle. A: ¿Qué ha pasado con el nuevo? B: Se pasó el día en TikTok. A: Uff... B: Resultado: de patitas en la calle.	ser sustituido/a por	to be replaced by
	las reivindicaciones	recognition (of someone's rights, etc.)
	poner de patitas en la calle	to fire someone, to get rid of someone, to throw someone out
Desde 1978, con la vuelta a la Democracia, el 1 de mayo se volvió a celebrar tal como lo conocemos hoy en día. Es un día festivo en todo el país y los sindicatos organizan manifestaciones en las grandes ciudades, sobre todo para protestar por la precariedad laboral.	día festivo	a public holiday or non-work day
	el sindicato	labor union
	la precariedad laboral	precarious employment (unstable, low-paid, unprotected, or non-standard work that cannot properly support a household).

Muchas personas participan en las marchas por la mañana y luego aprovechan el día para descansar o reunirse con amigos. A: ¿Qué hacéis vosotros el 1 de mayo? ¿Vais a la manifestación? B: Claro que sí, pero aprovechamos la tarde para ir a la playa con los niños.	las marchas	march (in the street)
	aprovechar (algo)	to take advantage of (in a positive sense; <i>aprovecharse de</i> , the reflexive form, is used in a more negative sense, as in to take advantage of someone, or to exploit a situation for your own benefit.
Hace algunos años que otros temas han cobrado importancia, como: - la desigualdad salarial entre hombres y mujeres; - los contratos temporales; - la subida del salario mínimo; - la protección frente al desempleo.	cobrar importancia	to gain importance, to increase in importance; <i>cobrar</i> usually “to charge (money) but it has many other meanings. Another common expression is <i>cobrar vida</i> , to come (back) to life
	la desigualdad salarial	unequal pay
	el contrato temporal	temporary or seasonal contract
	la subida del salario mínimo	an increase in the minimum wage
	el desempleo	Unemployment
En América Latina, el Día del Trabajador suele vivirse de manera más intensa y más política, aunque depende mucho del país.	el desfile	procession, parade

En México es un día festivo oficial. Hay grandes desfiles y manifestaciones, especialmente en Ciudad de México. Históricamente, el Primero de Mayo ha estado muy ligado al Estado y a los sindicatos oficiales. En Argentina, el Primero de Mayo es una fecha muy simbólica. Se organizan marchas, actos políticos y discursos, muchas veces con un tono crítico hacia el gobierno o las empresas. Es común escuchar palabras y frases como “<i>lucha</i>”, “<i>derechos</i>”, “<i>clase trabajadora</i>” y “<i>justicia social</i>”. En Cuba, el Primero de Mayo es una de las celebraciones más importantes del año. Se organizan grandes desfiles oficiales, con millones de personas, banderas, música y consignas políticas. Aquí el día tiene un carácter festivo y patriótico, además de ideológico.	(estar) ligado/a a	(to be) tied to, closely linked with
	el discurso	speech
	los derechos	rights
	la clase trabajadora	working class
	las consignas políticas	political slogans
Hace algunos minutos te prometí explicar algunas expresiones coloquiales relacionadas con el trabajo. Para los que trabajan mucho decimos: “Dar el callo”. Aquí vemos callos en las manos de alguien que trabaja duro físicamente. Pero ¡ojo! “Callos” también se refiere a las tripas de un animal, un plato muy popular en España por ser nutritivo y barato. “Sudar tinta” o “sudar la gota gorda” quiere decir trabajar duro físicamente.	dar el callo	to work your arse/ass/butt off; to work your fingers to the bone (<i>un callo</i> is a callous, hard skin on the hands or feet. Note the plural form <i>callos</i> usually refers to “tripe”, the stomach of an animal, a common food in Spain and other countries.
	sudar tinta o sudar la gota gorda	to sweat blood, to sweat buckets
Y para los que no hacen nada, podemos decir “No dar ni golpe”: por ejemplo, dejar que un compañero haga todo el trabajo.	no dar palo al agua (también “no mover un dedo”)	not lift a finger

A: ¿Qué te parece la nueva dependienta, tú crees que está dando el callo? B: ¡Qué va! Pero si no da ni golpe, se lleva todo el día mirando su móvil....		
“No dar palo al agua” es una expresión que viene del mundo marítimo. Un marinero vago que no toca el agua con su palo (entendido como remo), dejando el trabajo a sus compañeros, o dando el palo, o sea, remando, muy mal, impidiendo el progreso de los demás. (Rafa) La expresión es una metáfora, porque si alguien no tocara el agua con su palo —es decir, si no remara al ritmo de los demás—, impediría el progreso del grupo. (Trabajadora) ¡Joder!, estos dos sin mover un dedo en todo el día y luego me echarán la bronca a mí si no terminemos a tiempo. Y encima les pagan un pastón por su “antigüedad” y “experiencia”. ¡Tiene cojones la cosa!	¡Joder! (vulgar)	Shit! Damn! Literally, Fuck! But it's not as strong as that in Spanish
	echar una bronca	to scold, to tell off, to rip or tear someone off a strip
	el pastón	a bundle, a fortune
	¡Tiene cojones la cosa!	Bloody hell!
La expresión “tocarse las narices” quiere decir “hacer el vago”, o sea, no hacer nada útil. Se puede sustituir “narices” por “pelotas” o “cojones” pero cuidado, estas dos expresiones son vulgares. A: ¿Qué diablos has hecho todo el día? La casa está hecha un desastre, y tú aquí en el sofá tocándote las narices. Estoy harta. B: Pues no es para tanto, mujer. Tú puedes arreglar todo en un plis plas, mucho mejor que yo. Y “escurrir el bulto” significa “evitar una tarea, obligación o situación incómoda o pesada”.	tocarse las narices (pelotas, cojones)	to laze around
	en un plis plas	in a jiffy
	escurrir el bulto	to avoid duty or responsibility

A: Manuela, me prometiste ayudarme con la compra. Tenemos que ir ya, el súper cierra en una hora. B: Mamá, no puedo ayudarte ahora mismo. Esta es una llamada urgente. A: No te creo. ¡Qué sinvergüenza! Estás escurriendo el bulto, como siempre. ¡Ojalá pudiera confiar en ti!		
Bueno, al inicio de esta lección, te animé a fijarte en algunas expresiones temporales que iban a surgir a lo largo de la lección. Si pillaste estas, y entendiste todas, ¡Enhorabuena! Si no, lee atentamente los apuntes de gramática.		
Para terminar, te dejo una pregunta: ¿Cómo se celebra el Día del Trabajador en tu país? Y ¿en qué fecha? ¿Es un día de protesta, de descanso o no se celebra en absoluto? Déjanos un comentario en español o en inglés. Así practicas el idioma y compartes tu experiencia cultural. ¡Te contestaremos!		
Si te ha gustado este vídeo, dale a like, suscríbete al canal y activa la campanita para más lecciones de español con cultura, historia y actualidad. Nos vemos en el próximo vídeo de temporada sobre una noche de magia que se celebra el 23 de junio en muchos países hispanicos. Para no perdértela, suscríbete y activa la campanilla. ¡Hasta pronto!		

Lección de temporada:

¡Nos partimos el lomo! (Día del Trabajador)

Hoja de gramática: Conectores temporales

En esta vídeo-lección hemos encontrado algunos ejemplos de conectores temporales que sirven para situar acciones en el tiempo y para relacionarlas entre sí (inicio, duración, frecuencia, anterioridad, etc.). A partir de los ejemplos encontrados en esta lección, podemos organizarlos en varios grupos:

1. Expresar duración: desde hace, hace, hace...que

- **desde hace + período o cantidad de tiempo**

Indica cuánto tiempo dura una acción desde su inicio hasta la actualidad (la acción continúa en el presente). Se puede usar con verbos en presente o en pretérito perfecto, pero no con verbos en pretérito indefinido.

No puedo decir: *Estudié español **desde hace** dos años.*

Sin embargo, se puede usar el imperfecto cambiando «hace» por «hacía». Es correcto decir:
*No estudiaba español **desde hacía** mucho tiempo.* (Significa que he vuelto a estudiar español otra vez)

*Si estás aprendiendo español **desde hace tiempo**
Estudio español **desde hace dos años**.*

- **hace + cantidad de tiempo (+ verbo en pretérito indefinido)**

Expresa la cantidad de tiempo de una acción, pero en este caso la acción ha terminado y no continúa en el presente.

***Hace algunos minutos** te prometí explicar algunas expresiones.*

- **hace + cantidad de tiempo (días, meses, años) + que + verbo (presente o pretérito perfecto)**

También expresa la cantidad de tiempo de una acción que continúa en el presente (igual que “desde hace”). Se puede usar con verbos en presente o en pretérito perfecto.

***Hace algunos años que** otros temas han cobrado importancia.
Hace algunos meses que no he ido al gimnasio.
Hace tres días que no veo a mi madre.
Hace unas semanas que me encuentro mal.*

***Desde hace + cantidad de tiempo y hace + cantidad de tiempo + que + verbo en presente** significan lo mismo, indican la duración de una acción (cuántos días, semanas, meses, etc.) pero mira la estructura de cada ejemplo:

Estudio español desde hace un año. = Hace un año que estudio español.

2. Expresar el inicio en el tiempo: *desde cuándo, desde + fecha*

- **desde cuándo**

Se usa para preguntar por el momento del inicio de algo.

*¿Sabes **desde cuándo** se celebra el Día del Trabajador?*

- **desde + fecha/momento histórico**

Marca el punto de inicio de una acción o situación.

***Desde 1978**, con la vuelta a la Democracia,*

No confundas **desde** y **desde hace**, **desde** indica el inicio de una acción y **desde hace** la cantidad de tiempo que dura una acción.

No hablo español desde el verano pasado/No hablo español desde hace tres meses.

3. Localizar en un momento concreto.

en + año/fecha

En 1886...

a finales de/a principios de/a mediados de

a finales del siglo XIX

4. Expresar duración dentro de un período: *durante, a lo largo de*

durante + período

durante la dictadura de Franco

a lo largo de

a lo largo de esta lección

5. Expresar anterioridad: *antes de* *antes de + fecha/período*

Indica que una acción ocurre **antes de un momento específico del pasado**.

Antes de 1978, el 1 de mayo se celebraba el Día del Trabajador solo en España

6. Expresar cambio en el tiempo *por primera vez*

*se celebró **por primera vez** en 1890*

hoy en día

*tal como lo conocemos **hoy en día***

Estudia la transcripción y esta hoja de gramática antes de hacer las actividades.

[Actividad 1](#)

[Actividad 2](#)

[Síguenos en YouTube](#)

Subimos una lección de temporada cada mes (más o menos)

Próximamente: "Que el fuego de San Juan queme todo lo malo y te traiga todo lo bueno" .(Noche de San Juan, el 23 de junio)
¿Nos vemos?



Lección de temporada




"Que el fuego de San Juan queme todo lo malo y te traiga todo lo bueno":
How we celebrate La Noche de San Juan (23 de junio)

Do you know about our new video + ebook series? Try a free sample lesson today. It comes with a free guide for users that will help you become a better language learner: guaranteed! Click on the image to download the lesson materials.



¿Conoces nuestros “[Trocitos de Real Spanish](#)”? También son gratuitos, pero están disponibles de forma permanente en nuestro canal, en cualquier época del año. Tratan de temas muy variados, y cada uno incluye una transcripción anotada.



[Real Spanish](#) Para entusiastas ambiciosos de español (y sus profes)

¡Mantente al tanto! Síguenos en [YouTube](#).

[Real Spanish](#): for people who are serious about improving their Spanish